Filologia Germańska
Wydział Humanistyczny
Uniwersytet Warmińsko-Mazurski
w Olsztynie

PROGRAM PRAKTYK ZAWODOWYCH
Filologia germańska

Zasady oraz wytyczne dotyczące przebiegu i zaliczenia praktyki w ramach studiów zawodowych (licencjackich) – studia stacjonarne I stopnia – na FILOLOGII GERMAŃSKIEJ na UWM w Olsztynie

I. Czas trwania praktyki zawodowej

Zgodnie z planem studiów praktyka zawodowa obowiązuje studentów studiów zawodowych stacjonarnych na FILOLOGII GERMAŃSKIEJ od IV semestru studiów i powinna być zrealizowana do końca V semestru i rozliczona w trakcie trwania VI semestru studiów. Czas jej realizacji nie może kolidować z zajęciami dydaktycznymi.

- **Wymiar godzinowy praktyki: minimum 80 godzin**. Studenta obowiązuje nie dłuższy niż 8 godzinny dzień pracy (2tyg.x5dnix8 h).
- Informacje dotyczące praktyk zawodowych oraz niezbędne dokumenty są do pobrania na stronie Wydziałowego Ośrodka Wspierania Dydaktyki http://wh.uwm.edu.pl/wowd/praktyki/praktyki-zawodowe. Wydziałowy Ośrodek Wspierania Dydaktyki znajduje się w budynku Wydziału Humanistycznego - pok. 218 (II piętro)
- Wypełnione skierowanie na praktyki (do pobrania na stronie WOWD), a tym samym zgłoszenie miejsca i terminu odbywania praktyki translatorycznej, należy złożyć w Wydziałowym Ośrodku Wspierania Dydaktyki **do 15. maja IV semestru** studiów.

Do realizacji praktyki student może przystąpić po zawarciu Porozumienia/Umowy między daną instytucją a Uniwersytetem Warmińsko-Mazurskim w sprawie organizacji praktyki studenckiej.

II. Miejsca praktyk

Praktyka zawodowa powinna przebiegać w instytucjach, w których **posługiwanie się językiem obcym wynika z codziennych zadań danej instytucji**, np.: w biurze tłumaczeń, biurze podróży, biurze tłumacza przysięgłego, w wydawnictwie naukowym, agencji reklamowej, hotelu, firmie/ przedsiębiorstwie utrzymującej/cym stosunki handlowe z krajami niemieckojęzycznymi, organizacji pozarządowej współpracującej z partnerami zagranicznymi i in.

III. Zadania do wykonania

Podczas trwania praktyki student powinien się wykazać sprawnością tłumaczeniową w formie pisemnej i ustnej w zależności od specyfiki instytucji, w której jest odbywana praktyka. Pomiędzy obydwoma typami umiejętności translatorskich (tłumaczenie ustne, tłumaczenie pisemne) nie powinno być rażących dysproporcji czasowych. W ramach zadań szczegółowych student powinien poznać specyfikę danej instytucji i fakt ten udokumentować w „Dzienniku praktyk", tj.:

1. rodzaj prowadzonej przez instytucję dokumentacji związanej z działalnością tłumaczeniową,
2. rozkład dnia instytucji z uwzględnieniem obowiązków tłumacza,
3. oprzyrządowanie techniczne tłumacza w danej instytucji,
4. księgozbiory translatorskie,
5. zasoby komputerowego wspomagania pracy tłumacza (programy wspomagające tłumacza, elektroniczne słowniki translatorskie, strony internetowe dla specjalistów itp.),
6. preferowane strategie i techniki dokonywania tłumaczeń w danej instytucji,
7. podstawy prawne cennika usług translatorskich stosowanego w danej instytucji.

V. Cele praktyki:

1. Wyrobienie podstawowych umiejętności składających się na kwalifikacje zawodowe przyszłego tłumacza
2. Kształtowanie odpowiedniego stosunku do zawodu i obowiązków z nim związanych
3. Konfrontowanie wiedzy teoretycznej z zakresu specjalności zawodowej z rzeczywistością

VI. Zaliczenie praktyki

Praktyka studencka podlega obowiązkowemu **zaliczeniu na ocenę.**
Po odbyciu praktyki student składa u koordynatora praktyk zawodowych pełną dokumentację dotyczącą przebiegu praktyk, tzn.

1. „Dziennik praktyk" z dokładnie rozpisanym każdym dniem praktyki i pisemną opinią zakładowego opiekuna praktyk.
2. Teczkę z dokumentacją prac wykonanych w ramach praktyki.

Student zobowiązany jest rozliczyć praktykę w trakcie trwania VI semestru studiów (najpóźniej do 30 marca VI. semestru studiów).

Organizację praktyk zawodowych reguluje

- Regulamin Studiów UWM w Olsztynie
- Zarządzenie Nr 54/2021Rektora Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie z dnia 11 maja 2021 roku w sprawie zasad realizacji praktyk studenckich https://bip.uwm.edu.pl/artykuly/zarzadzenia-rektora/zarzadzenia-rektora-54-2021/
- Regulamin Studenckich Praktyk Zawodowych na Wydziale Humanistycznym Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie